



教學計劃表 Syllabus

課程名稱(中文) Course Name in Chinese	原住民族語言與文化教育		學年/學期 Academic Year/Semester	112/1	
課程名稱(英文) Course Name in English	Indigenous Languages and Cultural Education				
科目代碼 Course Code	ERC_6260Z	系級 Department & Year	碩專	開課單位 Course-Offering Department	族群關係與文化學系
修別 Type	選修 Elective	學分數/時間 Credit(s)/Hour(s)	3.0/3.0		
授課教師 Instructor	/羅永清				
先修課程 Prerequisite					
課程描述 Course Description					
<p>本課程以介紹南島語族的地理分佈環境，歷史發展，重要文化特徵以及特殊習俗與傳統知識等議題為主，並且討論族語發展在南島語族歷史脈絡中的獨特性。本課程將涵蓋三個主要部分：1. 南島語族的遷移歷史，地理環境與文化情境，2. 語言與文化之互動關聯的人類學重要論辯，3. 族語復振運動相關的民族誌閱讀。透過這三項主要議題與方向，本課程期望使修課學生對南島語族文化以及語言發展相關議題，有扎實且廣闊的認識基礎。</p> <p>This course seeks to understand the links between language and culture in the Austronesian speaking world with an eye to the revitalization of indigenous languages in Taiwan. Accordingly, this course covers three broad areas of study:</p> <p>(1) The current state of knowledge regarding the historical development and migration of the Austronesian speaking peoples. (2) Anthropological debates over the relationship between language and culture. And (3) the comparative ethnographic study of efforts at indigenous language revitalization.</p>					
課程目標 Course Objectives					
探索原住民語言與文化的特質並思考教育之運用					課程目標與系專業能力相關性 Correlation between Course Objectives and Dept.'s Education Objectives
系專業能力 Basic Learning Outcomes					
A	具備人文社會科學知識與族群研究之能力。Provide knowledge skills for work in social science, the humanities, and ethnic studies.				●
B	具備族群議題分析、批判、解決之能力。Cultivate the ability to analyze, think critically, and solve problems relating to ethnic issues.				○
C	具備文化資料蒐集、分析與統整的能力。Develop the ability to gather, sort, and analyze cultural data.				●
D	具備多元族群視野與跨文化溝通的能力。Cultivate multicultural perspectives and cross-cultural communication skills				○
圖示說明 Illustration : ● 高度相關 Highly correlated ○ 中度相關 Moderately correlated					
授課進度表 Teaching Schedule & Content					
週次 Week	內容 Subject/Topics				備註 Remarks

1	<p>介紹課程： 語言的界線是什麼？ 失去一個語言代表什麼？ 我們對於南島語可以做什麼？ How language began Dan Everett TEDxSanFrancisco https://www.youtube.com/watch?v=qFxf5vkaPgk (18分鐘) Wisdom from Strangers Daniel Everett TEDxPenn https://www.youtube.com/watch?v=get272FyNto&t=23s How to learn any language in six months Chris Lonsdale TEDxLingnanUniversity https://www.youtube.com/watch?v=d0yGdNEWdn0 一個泰雅族語的學習網站 https://sites.google.com/site/kmalkenatayal/04-kong-zhong-zu-yu-jiao-shi-tai-ya-yu-di-si-ke-sbing-balay-qu-qwilux-qani/01-ke-wen 達悟語學習網 http://yamiproject.cs.pu.edu.tw/elearn/index.php?&lang=zhtw 台灣原住民電子書城 https://alilin.apc.gov.tw/tw/ebooks?view=adm_ebook&id=647</p> <p>我口說我話，我手寫我字：回顧與前瞻原住民族語言復興之路 作者：王雅萍/主編、孔令堅/等著 https://ws.moe.edu.tw/001/Upload/23/refile/8006/55206/f8842443-3d92-4b2e-841f-0fcd00f59f79.pdf</p> <p>介紹我的秘魯及菲律賓還有泰國及衣索比亞的計畫 講師及學生自我介紹並填寫修課意願問卷</p>	
2	<p>介紹排灣族、布農族及草藥還有語言桌遊 看一部電影50分鐘 The Grammar Of Happiness follows the story of Daniel Everett among the extraordinary 'nonconvertible' Amazonian Piraha tribe, a group of indigenous hunter-gatherers whose culture and outlook on life has taken the world of linguistics by storm.</p> <p>The Grammar of Happiness (2012) https://www.youtube.com/watch?v=5NyB4fIZHeU 黃維晨 台灣原住民語言的構詞特色 https://www.academia.edu/3732017/%E5%8F%B0%E7%81%A3%E5%8E%9F%E4%BD%8F%E6%B0%91%E8%AA%9E%E8%A8%80%E7%9A%84%E6%A7%8B%E8%A9%9E%E7%89%B9%E8%89%B2</p>	

3	<p>第3週3月10日 先問你這些問題，你怎麼想？ https://www.youtube.com/watch?v=_UcE0XVHCso（3分鐘）</p> <p>Daniel Everett別睡，這裡有蛇！ http://reader.epubee.com/books/mobile/0f/0f9b14c37157be169209289bfb0af728/text00000.html</p> <p>第一部 生活 1發現皮拉哈人的世界 2亞馬遜河流域 3跟隨耶穌的代價 4孰能無過 5物質文化與儀式的缺乏 本週開始帶一本原住民語字典來閱讀並討論詞綴篇（一）構詞學簡介 連金發 構詞學問題探索 http://ccs.ncl.edu.tw/chinese_studies_18_s/18_s_05.pdf 構詞學小練習（A Morphology Practice） https://www.youtube.com/watch?v=6GTKQKQOm2U 構詞學簡介（A Very Short Introduction to Morphology） https://www.youtube.com/watch?v=gY24cY6z9io 排灣語構詞學 http://apc.17study.com.tw/featured/03/65cf8a9e8a9e8a5e5f5953ca69cb8a5e/516d-639270638a9e</p> <p>閱讀一篇文學作品： 99年台灣原住民族文學獎得獎作品-甲文字釀酒.pdf https://alilin.apc.gov.tw/files/ebook/72177870579044c39dc60/HTML5/page/1 異星入境的語言學與時間哲學 / 時間是客觀實在的嗎？反方：康德、Wheeler、Barbour、McTaggart / 天能 Tenet / 超級歪電影院 EP8 https://www.youtube.com/watch?v=vbMLqVuoQC4</p>	
4	<p>第4週3月17日 Daniel Everett別睡，這裡有蛇！ 第一部 生活 6家族與社群 7自然與當下經驗 8謀殺與社會：青年圖卡嘎 9自在生活的土地 10卡波克魯人：亞馬遜巴西人的生活 帶一本原住民語字典來閱讀並討論詞綴篇（二）字母A到F並撰寫一則300字的字根學散文 散文的例子：</p> <p>30 走過·從前·歷史 李台元 https://alcd-web.s3-ap-northeast-1.amazonaws.com/uploads/2017/12/03/d6d490aa1bcd04320ed1b49209d5ee2e.pdf 原教界 把族語說出來一集，文章集 https://web.alcd.center/aew/book.php?id=77</p> <p>http://www1.iprtc.ndhu.edu.tw/2011moeliil/doc/96/article.html Inaaw! Mamaaw! Manga' ay kako a malapangcah haw? 評論 【母親啊！父親啊！我可以變成阿美族人嗎？】 那麼好·丫讓 Namoh·Arang http://www1.iprtc.ndhu.edu.tw/2011moeliil/doc/96/pdf/12.pdf</p>	

5	<p>第5週3月24日 Daniel Everett別睡，這裡有蛇！ 第二部 語言 11皮拉哈的聲調、重音和言談方式 12皮拉哈的單字 13人類需要多少語法？ 帶一本原住民語字典來閱讀並討論詞綴篇（三）字母G到H並撰寫一則300字的字根學散文 高倩菊 賽夏語詞彙結構與語意研究 https://www.ntl.edu.tw/public/ntl/4216/%E9%AB%98%E6%B8%85%E8%8F%8A%E5%85%A8%E6%96%87.pdf 族語文學賞析： http://www1.iprtc.ndhu.edu.tw/2013moeliil/98/novel.html</p> <p>賽考利克泰雅語 陳勝榮 Smasq mgaga na qalang cinbwanan-Syat. nomin【誠首世界的終結者-俠士·諾明】 http://www1.iprtc.ndhu.edu.tw/2011moeliil/doc/98/32.pdf</p>	
6	<p>第6週3月31日 Daniel Everett別睡，這裡有蛇！ 14價值觀與談話：語言與文化的夥伴關係 15遞迴：語言就像是俄羅斯娃娃 16語言與真實的觀點：皮拉哈人與外人 第三部 結論 17變節的傳教士 寫在後面 為什麼要關心其他文化和語言？ 原住民語字典來閱讀並討論詞綴篇（四）字母I到K並撰寫一則300字的字根學散文 http://www1.iprtc.ndhu.edu.tw/2013moeliil/98/novel.html 中部阿美語 那麼好·Y讓 O' orip ni Koho I Tafalong【巴壘祭師古候的一生】 http://www1.iprtc.ndhu.edu.tw/2011moeliil/doc/98/30.pdf</p>	

7	<p>第7週4月7日 台灣南島語言的多樣性 並列篇名 The Great Diversity of Formosan Languages 作者 Paul Jen-kuei Li 中文摘要 國際南島語言學界一般都認為台灣南島語言的差異性最大，遠非其他地區（包括菲律賓、馬來西亞、印尼）的南島語言所能比。一個地區的語言歧異性愈大，顯示其時代的縱深愈長，就愈有可能是該語族的起源地和擴散中心。因此，各種台灣南島語言，包括已消失的幾種平埔族語言，都值得做深入的研究。本文首次全面檢驗各種台灣南島語言各層次的多樣性，包括詞序、焦點系統、助動詞、數詞、人稱代詞、複合詞、詞綴、音韻等，並且儘量涵蓋較少人知道的語言，如巴宰、巴賽、法佛朗、西拉雅。 文章連接： http://lawdata.com.tw/tw/detail.aspx?no=284533</p> <p>陳健文 語言與民族起源及遷徙的關係.pdf http://www2.nutn.edu.tw/gac500/webservice/book/%E5%9C%8B%E6%95%99%E4%B9%8B%E5%8F%8B582/%E8%AA%9E%E8%A8%80%E8%88%87%E6%B0%91%E6%97%8F%E8%B5%B7%E6%BA%90%E5%8F%8A%E9%81%B7%E5%BE%99%E7%9A%84%E9%97%9C%E4%BF%82.pdf 張永利 台灣南島語言語法 https://www.most.gov.tw/most/attachments/4f1b8daa-16bd-4703-b5d8-48d3216bcada</p> <p>排灣族語義學從費羅里字典的角度 思考排灣族詞綴桌遊的可能 同學也可以選擇不同語言 郡群布農語 打亥·伊斯南冠·友拉菲 paskaupin tu hinanup【最後的獵物】</p>	
8	<p>思考排灣族詞綴桌遊的可能 同學也可以選擇不同語言 閱讀：北排灣語 李國光 saulyan【金線蓮】</p>	
9	<p>期中考試週 Midterm Exam 詞綴桌遊試玩</p>	
10	<p>沃爾夫論文集：論語言、思維和現實 Endangered Languages, Lost Knowledge and the Future Daniel Everett https://www.youtube.com/watch?v=W41Z5Du1BM8</p> <p>論概念之間的聯繫（1927年）（5頁）報告同學： 美洲印第安人的宇宙模式（10頁）報告同學： 原始社群思維的語言學考察（25頁）報告同學： 原住民語字典來閱讀並討論 詞綴篇（五）字母L到M並撰寫一則300字的字根學散文 原住民文學賞析：余榮德 土石流 http://www1.iprtc.ndhu.edu.tw/2013moeliil/doc/100/doc/novel/27.pdf</p>	
11	<p>沃爾夫論文集：論語言、思維和現實 Anthropology in 10 or Less: 107: The Sapir/Whorf Hypothesis https://www.youtube.com/watch?v=KpRCxsBRH20</p> <p>語法範疇（16頁）報告同學： 語言系統輪廓之構想（13頁）報告同學： 習慣性思維行為與語言的關係（30頁）報告同學： 原住民語字典來閱讀並討論詞綴篇（六）字母N到O並撰寫一則300字的字根學散文 原住民文學賞析：趙聰義 ivutbatu石蛇 http://www1.iprtc.ndhu.edu.tw/2013moeliil/doc/100/doc/novel/28.pdf</p>	

12	<p>沃爾夫論文集：論語言、思維和現實 語言與邏輯（14頁）報告同學： 語言心理與現實（30頁）報告同學： 原住民語字典來閱讀並討論詞綴篇（七）字母P到Q並撰寫一則300字的字根學 散文 原住民文學賞析：鄭信得 消失的達古不亞奴 http://www1.iprtc.ndhu.edu.tw/2013moeliil/doc/100/doc/novel/29.pdf</p>	
13	<p>沃爾夫論文集：論語言、思維和現實 語言相對論新探 Linguistic relativity revisited 報告同學： 胡文飛2005從 Sapir-whorf Hypothesis 到文化強勢論-漢英對比看文化的制 約性 報告同學： 原住民語字典來閱讀並討論詞綴篇（四）字母R到S並撰寫一則300字的字根學 散文 根阿盛 SaySiyat 賽夏語pa' alowa' http://www1.iprtc.ndhu.edu.tw/2015moeila/102/doc/novel/4-01.pdf</p>	
14	<p>沃爾夫論文集：論語言、思維和現實 原衛國2010語言影響思維機制的認知解讀-基于中美文化語境下主流隱喻的研 究報告同學： 林遠澤2010語言哲學的不同聲音：論洪堡特語言觀的世界開顯性與理性對話 性報告同學： 原住民語字典來閱讀並討論詞綴篇（八）字母T到U並撰寫一則300字的字根學 散文 許韋晟、許勝賀 Truku 太魯閣語 Ndupan nami Truku ka endaan nii http://www1.iprtc.ndhu.edu.tw/2015moeila/102/doc/novel/4-02.pdf</p>	
15	<p>http://titv.ipcf.org.tw/news-63574 泰雅巨人Tali'老師逝世 畢生投入族語研究觀看次數 / 1359 次 2021-02-18 【Ciwias Yamai (蔣淮薇) / Iku Lo'oh (張治平) 新竹尖石/新 竹市】 吳新生Tali' Hayung 論文名稱： 尖石泰雅語前綴研究 論文名稱(外文): A Study of the Prefixes in Jianshih Atayal https://ndltd.ncl.edu.tw/cgi-bin/g32/gswb.cgi?o=dnclcdr&s=id=%22096NHCT5625034%22.&searchmode=basic#XXX 張育菁. "達悟語 ma-型動詞之句法, 語意衍生之探討." 清華大學語言學研 究所學位論文 (2011): 1-72. 泰雅語重疊詞和音韻之互動研究 http://rportal.lib.ntnu.edu.tw/bitstream/20.500.12235/44278/1/ntnulib_tp_B0206_04_005.pdf</p>	
16	<p>Tsao, Feng-fu. "佳興排灣語動詞構詞研究." (2012). 作者 Lillian M. Huang 賽考利克泰雅語前綴 p- 之語法及語意研究 並列篇名 Syntax and Semantics of p- in Squiliq Atayal 泰雅語是台灣南島語的一支, 本篇論文主要探討該語言之賽考利克方言中同 音詞綴 p- 的語法及語意特質。文中發現前綴 p- 有時為動詞化詞綴、使役 詞綴、相互詞綴、未實現貌詞綴、或表主事者之名物化詞綴。這些歧異功能 可藉由詞綴 p- 出現在不同語法結構中而區別之。本篇論文亦針對這些詞綴p - 同時出現時之限制加以探討。 http://lawdata.com.tw/tw/detail.aspx?no=284532 報告同學(人)： 原住民語字典來閱讀並討論詞綴篇（十）字母X到Z並撰寫一則300字的字根學 散文</p>	

17	<p>張韻平 新竹縣泰雅族歌謠之研究 http://ntcuir.ntcu.edu.tw/bitstream/987654321/2217/1/101NTCTC248005-001.pdf 余錦福 泰雅族 Qwas Lmuhw 即興吟唱下的歌詞與音樂思維 https://resource.iyp.tw/static.iyp.tw/26459/files/7737b477-acd1-4bf9-b6d1-de62744f4f69.pdf</p> <p>Chang, Chih-Chieh. "郡群布農語的空間與時間表達研究." 臺灣大學語言學研究所學位論文 (2018): 1-149. 董宜家 土坂(Tjuwabar)排灣祭祀語言的構詞研究—從認知語言學的觀點 http://etds.lib.ncku.edu.tw/etdservice/view_metadata?etdun=U0026-2208201600353300</p>	
18	<p>期末考試週 Final Exam</p> <p>分組試玩桌遊及成品 (含說明書) 繳交一篇原民語言研究報告</p>	

教學策略 Teaching Strategies

- 課堂講授 Lecture 分組討論 Group Discussion 參觀實習 Field Trip
 其他 Miscellaneous:

教學創新自評 Teaching Self-Evaluation

創新教學 (Innovative Teaching)

- 問題導向學習 (PBL) 團體合作學習 (TBL) 解決導向學習 (SBL)
 翻轉教室 Flipped Classroom 磨課師 Moocs

社會責任 (Social Responsibility)

- 在地實踐 Community Practice 產學合作 Industry-Academia Cooperation

跨域合作 (Transdisciplinary Projects)

- 跨界教學 Transdisciplinary Teaching 跨院系教學 Inter-collegiate Teaching

- 業師合授 Courses Co-taught with Industry Practitioners

其它 other:

學期成績計算及多元評量方式 Grading & Assessments

配分項目 Items	配分比例 Percentage	多元評量方式 Assessments							
		測驗 會考	實作 觀察	口頭 發表	專題 研究	創作 展演	卷宗 評量	證照 檢定	其他
平時成績 General Performance	30%		✓						
期中考成績 Midterm Exam	20%					✓			
期末考成績 Final Exam	20%					✓			
作業成績 Homework and/or Assignments	30%				✓				
其他 Miscellaneous (_____)									

評量方式補充說明
Grading & Assessments Supplemental instructions

教科書與參考書目 (書名、作者、書局、代理商、說明)
Textbook & Other References (Title, Author, Publisher, Agents, Remarks, etc.)

課程分為四個主題：

1. 挑一本南島語字典閱讀，每周一個小時要閱讀並輪流報告，該語言的構詞以及語意的特色。以思考製作一個南島族語的文化產品或文化教具或桌遊（四人一組）。
2. 本學期閱讀兩本書，每組兩位同學要負責一篇文章之口頭報告。
3. 期末製作一個桌遊並撰寫一篇報告。
4. 每次都要帶老師發的筆記本或者帶筆電來，要圖文並茂紀錄上課所思所學

閱讀書籍：

第一本書：Daniel Everett (丹尼爾·艾弗列特) 別睡，這裡有蛇！一個語言學家在亞馬遜叢林 (二版) Don't Sleep, There Are Snakes: Life and Language in the Amazonian Jungle

作者簡介

丹尼爾·艾弗列特 Daniel Everett

曾任美國伊利諾州立大學語言、文學暨文化系主任、本特利大學文理學院院長，現為本特利大學教授。他原本是個傳教士，為了帶著皮拉哈人一起上天堂，攜家帶眷在亞馬遜叢林裡住了三十年。他離開部落的時候放棄了信仰，並與妻子離異，然後換來這本書。

丹尼爾·艾弗列特是唯一能夠流利操持皮拉哈語的外來者，而他在這套語言系統上的發現，不但挑戰了語言學界權威喬姆斯基 (Noam Chomsky) 在語言學上的既定主張，更追溯了語言和文化上的先後關係。

本書的有聲版

第二本書：沃爾夫論文集：論語言、思維和現實

本杰明·李·沃爾夫是美國杰出的人類語言學家。他生前沒有專著，論文散見于各報刊，他去世之後，由卡羅爾將他的18篇文章編輯成冊，命名《論語言、思維和現實》，由麻省理工學院出版社出版，迄今為止，該書已經重印24次。此次高一虹和她的學生、同事翻譯此書，能夠使更多的人認識沃爾夫的思想和理論精髓。

課程教材網址(含線上教學資訊, 教師個人網址請列位於本校內之網址)
Teaching Aids & Teacher's Website(Including online teaching information.
Personal website can be listed here.)

其他補充說明 (Supplemental instructions)